PUBLICATIONS by Dr. Joel Goldfield

Books, Workbooks, Edited Journals and Foreign Language Software:

Le Français Départ-Arrivée: Instructor's Manual & Audioscript, 4th edition. Lebanon, NH: University Press of New England, 2008. Co-author with John A. Rassias and Jacqueline de la Chapelle Skubly.

Le Français Départ-Arrivée: Workbook, 4th edition. Lebanon, NH: University Press of New England, 2008. Co-author with John A. Rassias and Jacqueline de la Chapelle Skubly.

Dialogue CD (Redbook audio) and *Workbook Exercise CD* (MP3's) to accompany *Le Français: Départ-Arrivée*, 4th ed., UPNE, 2008. Compilation, voiceovers, editing and mastering.

Le Français: Départ-Arrivée, 4th ed., UPNE, 2007. Writer/Consultant/Photographer.

The Ram's Horn, Managing Editor, Dartmouth College: The Rassias Foundation, Vol. VIII, Winter 1998-99, 56 pp. + v.

Cahier d'exercices écrits et de laboratoire: Le Français: Départ-Arrivée, 3rd edition. Boston: Heinle & Heinle, 1992. Co-author with John A. Rassias and Jacqueline de la Chapelle Skubly.

Tapescript: Le Français: Départ-Arrivée, 3rd edition. Boston: Heinle & Heinle, 1992. Co-author with John A. Rassias and Jacqueline de la Chapelle Skubly.

"La Parure" and "Un Million" by Guy de Maupassant, two electronic texts presented as bilingual readers with literary and linguistic commentary on diskette and CD-ROM. Hollis, NH, Transparent Language, 1991-95.

Real Accents!, version 1.0, public domain, communications software for electronic mail and similar use enabling retention of diacriticals for DOS-compatible equipment. Author of concept, documentation, most design considerations and functionality. Programmed by James M. Fullton. Chapel Hill, University of North Carolina for its Institute for Academic Technology, 1991.

WinCALIS 1.0, authoring software for foreign language courseware creation, co-author in answer analysis pedagogy, conceptualization and design. Developed with a team of twelve other researchers. Durham, NC, Duke University, 1991.

Essays and Articles

"Ten Years of Speaking to Learn: The Assistant Teacher Program at Fairfield University," *The Ram's Horn*, Hanover, NH: Dartmouth College, The Rassias Center for World Languages and Cultures, Vol. IX, 2013, pp. 25-33.

"From Study Abroad to the Rassias Method," *Breakthrough: Essays and Vignettes in Honor of John A. Rassias*, ed. Mel Yoken. New York: Peter Lang, 2007, pp. 57-61.

"Foreign Language, Sociology and GIS: Exploring French Society and Culture," co-authored with Dr. Kurt Schlichting. *Understanding Place: GIS and Mapping Across the Curriculum*. Ed. Diana Sinton and Jennifer Lund. Redlands, CA: ESRI Press, 2007, pp. 226-235.

"Collegiality: A Roundtable," with A. Block, H. Dubrow, G. Graff, J. Howard, J. Ottenhoff, C. Yandell. *Profession 2006*. New York: MLA, 2006, pp. 100-118.

"Technology Trends in Faculty Development, Preprofessional Training, and the Support of Language and Literature Departments," *Chairing the Foreign Language and Literature Department, Part 2*, A Special Issue of the *ADFL Bulletin*, Spring 2001, 32:3, pp. 102-115.

"An Argument for Single-Author and Similar Studies Using Quantitative Methods. Is There Safety in Numbers?" in *Computers and the Humanities*, Vol. 27, Nos. 5-6, 1993-94, pp. 365-374.

"Educational Technology: Sharing the Experience," Educational Technology section, *The Ram's Horn*, vol. VI, 1991-92, The Rassias Foundation, Dartmouth College, pp. 48-51, reprinted in *Methods That Work*, 2nd edition, ed. John W. Oller, Jr., Heinle and Heinle, 1993.

"Report on the Second Annual Colloquium on Computational Approaches to Textual Studies," Institute for Academic Technology, UNC-Chapel Hill, 1991, 7 pp.

"Video Authoring Software for Foreign Languages: Evaluating Needs and Features," *Interactive Videodisc: The "Why" and the "How"*, ed. Michael Bush, Martha Slayden, Miguel Verano, CALICO Monograph Series, vol. 2, Brigham Young Univ. Press, 1991, pp. 89-100.

"Computational Thematics, a Selective Database and Literary Criticism: Gobineau, Tic Words, and Riffaterre Revisited," *Literary Computing and Literary Criticism: Theoretical and Practical Essays on Theme and Rhetoric*, ed. Rosanne G. Potter, U. Penn., 1989, pp. 97-122.

"Using the Rassias Method in Translation Training," *The Ram's Horn*, Dartmouth College, March 1987 (vol. IV), pp. 19-27.

"An Approach to Literary Computing in French on the UNIX System," *Méthodes quantitatives et informatiques dans l'étude des textes. Computers in Literary + Linguistic Research*. Geneva and Paris, Slatkine-Champion, 1986, pp. 455-466.

"Les concepts de l'exotisme chez Théophile Gautier et Arthur de Gobineau," *Bulletin de la Société Théophile Gautier*. Centre d'études romantiques, Université Paul Valéry, Montpellier, France, décembre 1981, pp. 59-88.

Official English translation from the French of the eight-page descriptive brochure of the CNEARC (1981, see Employment in Teaching above, "1980-82").

Notes, Reports, Translations, Abstracts and Reviews:

"Homebodies and Gad-Abouts: A Chronological Stylistic Study of 19th-Century French and English Novelists," with David Hoover (NYU), *Digital Humanities 2008: Conference Abstracts*. Oulu, Finland: U. of Oulu, 2008, 117-120.

"Geographical Information Systems and the Exploration of French Culture and Society," *Digital Humanities 2007: Conference Abstracts*. Urbana-Champaign, IL: Graduate School of Library and Information Science, 2007, 77-79.

"French-English Literary Translation Aided by Frequency Comparisons from ARTFL and Other Corpora," *Digital Humanities 2006: Conference Abstracts*. Paris-Sorbonne, 2006, pp. 76-78.

"The International Studies/Language Technology Initiative," *HAN News: Humanities and Arts Higher Education Network*, The Open University, United Kingdom, Mar. 2002, #22, pp. 13-14.

"Divace: Not Your Everyday Media Player-Recorder," review, *American Language Review*, July/Aug. 2000, p. 60.

Translations from English to French of program and program notes for *Mozart Wind Concerti* (compact disc), Munich: Euromusic/Sonoton, 1999.

"Evaluating Computer-Related Work in the Modern Languages: Draft Guidelines Prepared by the MLA Committee on Computers and Emerging Technologies in Teaching and Research," co-author, Modern Language Association of America, Spring 1995.

"L'homme à la dague," review of French video, *Northeast Conference Newsletter*, 37, Winter 1995, p. 54.

"ACH Sessions at the MLA Convention. A Status Report on Two ACH Sessions to Take Place at the MLA Convention in San Diego," *ACH Newsletter*, Summer 1994, Vol. 16, No. 3, p. 4.

"The Rosetta Stone," review of CD-ROM-based CALL software, *Northeast Conference Newsletter*, Winter 1994, pp. 57, 68 & 73.

"Statement on Computer Support," co-author as part of the Executive Committee on Computers and Emerging Technologies in Teaching and Research, Modern Language Association of America, 1993.

"Review of Ntergaid's *HyperWriter*, Fully Featured, Evaluation Version," *Computers and Texts Newsletter*, Oxford University Computing Service, Oct. 1992 (No. 4), pp. 14-15.

"Videography & Bibliography," *Athelstan Newsletter on Technology and Language Learning*, Athelstan Publications, Oct. 1992 (Vol. 5, No. 2), pp. 5 & 7.

"Real Accents," *CALICO Courseware Development SIG Newsletter*, ed. Phil Hubbard, Stanford U., Autumn 1991, pp. 4-5.

"La critique littéraire et l'ordinateur. Literary Criticism and the Computer," ed. and published, Bernard Derval and Michel Lenoble, Québec, 1985, reviewed in *Literary and Linguistic Computing*, Oxford U.P., Vol. 6, No. 3, 1991, pp. 226-228.

"*Real Accents!* brings foreign language support to networks," *IAT Briefings*, The Institute for Academic Technology, U. of North Carolina at Chapel Hill, Summer 1991, p. 20.

"The Second Annual Colloquium on Computation[al] Approaches to Textual Studies Held," *IAT Briefings*, The Institute for Academic Technology, U. of North Carolina at Chapel Hill, Summer 1991, p. 7.

"Rossignol, mon mignon" ("Nightingale, my darling") and "Ciel, aer, et vens" ("Sky, air, and winds"), translations of two poems by Ronsard, program notes, Boston University

Chamber Players, Yuri Mazurkevich, artistic director, Boston University School of Music, Tsai Performance Center, April 10, 1991.

"A Stylo-Statistical Study of *Adolphe*, Preceded by Indexes and a Description of Computer Programming for Language Analysis," Robert F. Allen, Geneva and Paris, Slatkine-Champion, 1984, reviewed in *Computers and the Humanities*, June 1990 (Vol. 24, No. 3), pp. 241-244.

"Scénario - Professional Version and Scénario Toolbox," review of authoring software, *Foreign Language Annals*, May 1989 (Vol. 22, No. 3), pp. 299-303.

"PROMPT," Dana Paramskas and Donna Mydlarski, review of authoring software for foreign languages, *Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages Newsletter*, Feb. 1988 (Vol. 23), pp. 15-18.

"Le français par ordinateur. Paris en métro," Krane et al., review of CALL software, *CALICO Journal*, June 1986 (Vol. 3, No. 4), pp. 17-18.

Photographs

Le Français: Départ-Arrivée, 4th edition. Lebanon, NH: UPNE, 2007. (Seven photographs.)

Brochure, Dept. of Modern Languages and Literatures, Fairfield University, 2006-07.

Work in Progress:

Language, Style and Democracy in the Works of Alexis de Tocqueville.

Abstracts and article drafts on current or recent research:

GIS and language learning:
http://www.digitalhumanities.org/dh2007/dh2007.abstracts.pdf
http://www.faculty.fairfield.edu/jgoldfield/FrenchSocietyGISdraft.pdf

Translation, style and computer-assisted text analysis:
http://www.ekl.oulu.fi/dh2008/Digital%20Humanities%202008%20Book%20of%20Abstracts.pdf, pp. 117-120
http://www.allc-ach2006.colloques.paris-sorbonne.fr/DHs.pdf, pp. 90-92 of 374

Grants:
http://www.ed.gov/programs/iegpsugisf/uisflabstracts2007.pdf
http://www.faculty.fairfield.edu/jgoldfield/ISLT-Webpg0201.htm.